

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2014. április 14.)

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás IV. részének a kormányzati beszerzésről szóló IV. címében foglalt rendelkezéseknek megfelelően beszerzést végző chilei intézmények listáit megállapító XII. melléklet módosítására vonatkozóan az Európai Unió nevében az EU–Chile Társulási Bizottságban képviselendő álláspontról

(2014/290/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első bekezdésére, összefüggésben 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodást ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a társulási megállapodás) 2002. november 18-án írták alá.
- (2) A társulási megállapodás XII. melléklete listákat tartalmaz azokról a Chilei Köztársaságban (a továbbiakban: Chile) található intézményekről, amelyek a társulási megállapodás IV. részének IV. címében foglalt kormányzati beszerzéssel kapcsolatos rendelkezéseknek megfelelően beszerzést végeznek.
- (3) Chile 2012. február 10-én a társulási megállapodás XII. mellékletében meghatározott kormányzati beszerzések listájának módosítására irányuló szándékáról értesítette az Uniót, a megállapodás 159. cikkének (1) bekezdésével összhangban. 2012. október 18-án Chile további információkat biztosított az Unió számára. A módosítás a társulási megállapodás XII. mellékletében szereplő intézmények bizonyos listáinak egyszerűsítését foglalja magában, nevezetesen az 1A. függelékben szereplő, az egyes minisztériumok és regionális kormányzati szervezetek alá sorolt intézmények helyébe omnibusz-rendelkezést léptet, amely tartalmazza, hogy a megállapodás a felsorolt minisztériumok és regionális kormányzati szervezetek alá rendelt valamennyi intézményre kiterjed, valamint a 2A. függelékben szereplő valamennyi nem központi szintű intézményre vonatkozó lista részletei helyébe omnibusz-fordulatot vezet be: "minden körzet" (a társulási megállapodás XII. mellékletének módosítása). A társulási megállapodás XII. mellékletének 1B. függeléke és a 2B. függeléke, valamint a 3–5 függeléke nem változik.
- (4) Az értesítést követően, és a társulási megállapodás 159. cikkének (2) és (3) bekezdésével összhangban, a társulási megállapodás feleinek véleménye szerint helyénvaló, hogy az EU-Chile Társulási Bizottság (a továbbiakban: a Társulási Bizottság) a társulási megállapodás XII. mellékletében szereplő módosítás figyelembevételére érdekében határozatot hozzon.
- (5) Az Unió által a Társulási Bizottságban képviselendő álláspontnak a csatolt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A IV. rész IV. címében (kormányzati beszerzés) foglalt rendelkezéseknek megfelelően a társulási szerződés beszerzést végző chilei intézmények listáit megállapító XII. melléklet módosítására vonatkozóan az Unió nevében az EU–Chile Társulási Bizottságban (Társulási Bizottság) képviselendő álláspontnak a Társulási Bizottság e határozathoz csatolt határozattervezeten kell alapulnia.

⁽¹⁾ HL L 352., 2002.12.30., 3. o.

2. cikk

A Társulási Bizottság határozatát annak elfogadása után az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2014. április 14-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. ASHTON

TERVEZET

Az EU-CHILE TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG 1/2014 HATÁROZATA

(…)

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás IV. részének kormányzati beszerzésről szóló IV. címében foglalt rendelkezéseknek megfelelően beszerzést végző chilei intézmények listáit megállapító XII. mellékletéről

AZ EU-CHILE TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, valamint másrészről a Chilei Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló, 2002. november 18-án aláírt megállapodásra ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a társulási megállapodás) és különösen annak 159. cikkére,

mivel:

- (1) A társulási megállapodás XII. melléklete listákat tartalmaz azokról a Chilei Köztársaságban (a továbbiakban: Chile) található intézményekről, amelyek a társulási megállapodás IV. részének IV. címében foglalt kormányzati beszerzéssel kapcsolatos rendelkezéseknek megfelelően beszerzést végeznek.
- (2) 2012. február 10-én Chile a társulási megállapodás XII. mellékletében meghatározott kormányzati beszerzések listájának módosítására irányuló szándékáról értesítette az Uniót. A módosítás a társulási megállapodás XII. mellékletében szereplő intézmények bizonyos listáinak egyszerűsítését foglalja magában, nevezetesen: az 1A. függelékben szereplő, az egyes minisztériumok és regionális kormányzati szervezetek alá sorolt intézmények helyébe omnibusz-rendeletet léptet, amely tartalmazza, hogy a megállapodás a felsorolt minisztériumok és regionális kormányzati szervezetek alá rendelt valamennyi intézményre kiterjed, valamint a 2A. függelékben szereplő valamennyi nem központi szintű intézményre vonatkozó lista részletei helyébe omnibusz-fordulatot vezet be: „minden körzet” (a társulási megállapodás XII. mellékletének módosítása). A társulási megállapodás XII. mellékletének 1B. függeléke és a 2B. függeléke, valamint a 3-5 függeléke nem változik..
- (3) A társulási megállapodás XII. mellékletének alkalmazásában indokolt a Chile által jelzett, a társulási megállapodás XII. mellékletére vonatkozó módosítást elvégezni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A társulási megállapodásnak a IV. rész kormányzati beszerzésről szóló IV. címében foglalt rendelkezéseknek megfelelően beszerzést végző chilei intézmények listáit tartalmazó XII. melléklete helyébe az e határozat mellékletében szereplő szöveg lép.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ..., az EU-Chile

Társulási Bizottság részéről
az elnök

⁽¹⁾ HL L 352., 2002.12.30., 3. o.

MELLÉKLET

„XII. MELLÉKLET

(Hivatkozás a társulási megállapodás 137. cikkében)

A CHILEI KORMÁNYZATI BESZERZÉSEK TERJEDELME*1. függelék***Központi szintű intézmények**

Az e címben foglalt rendelkezésekkel összhangban beszerzést végző intézmények

ÁRUSZÁLLÍTÁS

Küszöb: 130 000 SDR

SZOLGÁLTATÁS

Részletesen lásd a 4. függelékben

Küszöb: 130 000 SDR

ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁS

Részletesen lásd az 5. függelékben

Küszöb: 5 000 000 SDR

A. AZ INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

Presidencia de la República

Ministerio de Interior y Seguridad Pública

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio de Defensa Nacional

Ministerio de Hacienda

Ministerio Secretaría General de la Presidencia de la República

Ministerio Secretaría General de Gobierno

Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ministerio de Minería

Ministerio de Desarrollo Social

Ministerio de Educación

Ministerio de Justicia

Ministerio del Trabajo y Previsión Social

Ministerio de Obras Públicas

Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones

Ministerio de Salud

Ministerio de Vivienda y Urbanismo

Ministerio de Bienes Nacionales

Ministerio de Agricultura

Ministerio de Energía

Ministerio del Medio Ambiente

Gobiernos Regionales

Todas las Intendencias

Todas las Gobernaciones

Megjegyzés az A. szakaszhoz

Az e függelékben foglalt eltérő rendelkezés hiányában e megállapodás hatálya a fent felsorolt minisztériumoknak és regionális kormányzati szervezetek alá rendelt valamennyi intézményre kiterjed.

B. MINDEN MÁS KÖZPONTI INTÉZMÉNY, BELEÉRTVE REGIONÁLIS ÉS SZUBREGIONÁLIS RÉSZLEGEIKET IS, AMENNYIBEN EZEK NEM IPARI VAGY KERESKEDELMI JELLEGŰEK.

2. függelék

Nem központi intézmények és közjogi intézmények

Az e címben foglalt rendelkezésekkel összhangban beszerzést végző intézmények

ÁRUSZÁLLÍTÁS

Küszöb: 200 000 SDR

SZOLGÁLTATÁS

Részletesen lásd a 4. függelékben

Küszöb: 200 000 SDR

ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁS

Részletesen lásd az 5. függelékben

Küszöb: 5 000 000 SDR

A. AZ INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

Valamennyi körzet

B. MINDEN MÁS NEM KÖZPONTI INTÉZMÉNY, BELEÉRTVE A RÉSZLEGEIKET IS, VALAMINT MINDEN MÁS, A KÖZ ÉRDEKÉBEN TEVÉKENYKEDŐ INTÉZMÉNY, HA KÖZINTÉZMÉNY TÉNYLEGES GAZDÁLKODÁSI VAGY PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSE ALATT ÁLL, ÉS NEM IPARI VAGY KERESKEDELMI JELLEGŰ.

3. függelék

A közszolgáltatási ágazatban tevékenykedő intézmények

ÁRUSZÁLLÍTÁS

Küszöb: 400 000 SDR

SZOLGÁLTATÁS

Részletesen lásd a 4. függelékben

Küszöb: 400 000 SDR

ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁS

Részletesen lásd az 5. függelékben

Küszöb: 5 000 000 SDR

A. AZ INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

Empresa Portuaria Arica

Empresa Portuaria Iquique

Empresa Portuaria Antofagasta

Empresa Portuaria Coquimbo

Empresa Portuaria Valparaíso

Empresa Portuaria San Antonio

Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano

Empresa Portuaria Puerto Montt

Empresa Portuaria Chacabuco

Empresa Portuaria Austral

Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección de Aeronáutica Civil.

B. MINDEN MÁΣ, A 138. CIKK C) PONTJÁBAN MEGHATÁROZOTT KÖZVÁLLALKOZÁS, AMELYNEK AZ ALÁBBI TEVÉKENYSÉGEK BÁRMELYIKE VAGY KOMBINÁCIÓJA A TEVÉKENYSÉGI KÖRÉBE TARTOZIK:

a) repülőterek vagy más terminálok biztosítása légifuvarozók számára; és

b) tengeri vagy belvízi kikötők vagy más terminálok biztosítása tengeri vagy belvízi fuvarozók számára.

*4. függelék***Szolgáztatás**

E cím alkalmazásában és a 137. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül az általános szolgáltatásjegyzékben szereplő egyetlen szolgáltatás sincs kizárva.

*5. függelék***Építési szolgáltatások**

E cím alkalmazásában és a 137. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a központi termékosztályozás (CPC) építési munkákra vonatkozó része alá tartozó egyetlen építési szolgáltatás sincs kizárva.”.
